

# Retalls de vida

## Manuel Coso Borbón

Per Andreu Coso Catalán i Hèctor Moret Coso



### NOTA PRELIMINAR

A les angorxes –ni que siguen metafòriques– del Poble s'hi guarden (o si voleu, s'hi guardaven) bona part del patrimoni material –personal i, alhora, col·lectiu– vinculat al Poble: andròmines diverses, caixes i baguls plens d'estris i tracalets, antius juguets, ... papers, vells papers (cartes, quaderns de notes, fotografies, impresos, etc.). Ara bé, cal entendre que una de les tasques més importants d'aquesta revista ha de ser el rescat i difusió de bona part d'aquests materials.

D'entre els papers desats a les nostres angorxes hi destaquen, pel que sabem, les memòries redactades pels mequinensans Manuel Comas Cabistañ, nascut l'any 1913, Justo Montull Coso, nascut el 1915, i Jacinto Castelló Nicolau, nascut el 1918. Només podem entreveure fragments i

trets d'aquests tres plecs de memòries –llevat de les de Manuel Comas transcrits per Alfonso Maíllo Oliver que es poden consultar a Internet: <https://mcomas.blogspot.com>; un breu fragment de les memòries de Manuel Comas es publicaren, en traducció i adaptació al català d'Esteve Betrià, a *Styli locus*, 4 (hivern 2011), p. 2-3, publicació encartada a la revista *Temps de Franja*, 102 (gener de 2011)– en les notes biogràfiques que els dediquen a *Memòria ofegada* (2020) de Jacinto Bonales, en especial pel que fa a les respectives trajectòries sociopolítiques d'aquests tres mequinensans.

Ara i aquí volem presentar les breus memòries de Manuel Coso Borbón, lo nostre iaio. Editem el text tal com es conserva en les 22 quartilles d'un breu quadern; tan sols s'ha introduït, amb lletra cursiva, alguna lletra o síl·laba absents en l'original, s'ha accentuat quan calia, s'han corregit les evidents errades ortogràfiques i, en nombroses ocasions, la puntuació; també s'ha intentat regularitzar l'ús de les majúscules i les minúscules. Així mateix s'ha conservat la sintaxi original. Amb tot s'ha volgut ser tan fidel a la redacció original com ha estat possible.

Entre claudàtors [ ] s'indica l'ordre de pàgina que trobem les 22 quartilles del quadern original.

Andreu Coso Catalán i Hèctor Moret Coso

El dia 9 de Enero del año 1899. Manuel Coso Borbón desembarcó en el puerto de Barcelona de vuelta de la guerra de Cuba, después de recibir 20 pesetas para auxilio del viaje. Utilizando el ferrocarril se presentó en su casa encontrándose con su hermano y tiempo de ausencia había perdido a su querido padre, lo cual le produjo una honda impresión. En esta época la familia de Manuel Coso Borbón la componía: su querida madre y 4 hermanos más: que son la Mayor Pilar, 2º Manuel Coso 3º José, 4º Antonio, 5º Joaquín, todos solteros en esta fecha en que hacemos mención a Manuel Coso Borbón, después de regresar de la guerra de Cuba. Tiene que permanecer 6 meses sin poder lanzar al trabajo hasta rehacer y cobrar las fuerzas perdidas.

## HISTORIA Y RELATO DE LA VIDA

### DE MANUEL COSO BORBÓN

#### MEQUINENZA[1]

Manuel Coso Borbón<sup>1</sup> nació el año 1876 hijo de Manuel y Gaspara, natural de Mequinenza (Zaragoza).

Manuel Coso Borbón, cuando contaba siete años de edad ingresó en la escuela de su pueblo natal, al poco tiempo y sin haber podido siquiera aprender las primeras letras fue sacado de allí para ir con su padre a ayudarle en las faenas del campo, a lo cual su padre se dedicaba. En esa forma permaneció Manuel Coso Borbón hasta el año 1887, en que fue a trabajar a la vía del tren. En el mes de mayo de 1887, vista la anomalía con que la casa atravesaba, porque tampoco las tierras rendían para hacer frente a la [2] vida. Al cual su padre concibió la idea de irse en busca de trabajo en la mina, o sea, al túnel de la Gertera<sup>2</sup> encontraron colocación para él y su padre ganando de jornal 2,50 y 1,25, respectivamente. Al mes y medio de estar allí volvieron al pueblo su padre y él, habiendo ahorrado en ese espacio de tiempo 50 pesetas. A continuación del mismo año llegó el tiempo de la vendimia y fueron su padre y él a seguir la vendimia por todo el Campo de Tarragona. A continuación del mismo año, en el mes de diciembre, Manuel Coso Borbón fue requerido a sus padres para ingresar como

atendiendo al estado de susa les algo delicada adopta la idea de irse a Barcelona una vez allí se dedica al Oficio de tapicería, la compañía de su amigo Antonio Oliver, a los dos meses de estar allí, como que la cosa iba de decadencia, Manuel Coso Borbón se vuelve a Mequinenza y se dedica otra vez al trabajo de las minas. En el año 1892 Manuel Coso Borbón fue contratado en la compañía de otros trabajadores para ingresar a trabajar en unos obras que estaban realizándose en la estación de ferrocarril de Portbou. Utilizandolo el para el viaje el tren desde la estación de Tarragona al pie del trabajo. Allí se disfrutaba un jornal de 9,50 pesetas diarios.

miñón en los barcos que en aquellos tiempos navegaban desde Mequinenza a Tortosa.[3]

A los dos años de ir como miñón, Manuel Coso Borbón fue requerido para pasar a ocupar el puesto de peón o sea a trabajar a la cuerda, faena brutal, faena que hoy se afectúa con fuerza animal, entonces se hacía con fuerza personal. En esta situación Manuel Coso Borbón permaneció hasta el año 1895,<sup>3</sup> que fue cuando la guerra de la isla de Cuba se hallaba en su epopeya.<sup>4</sup> En aquel entonces Manuel Coso Borbón contaba 18 años de edad. El día 4 de enero de 1895,<sup>5</sup> Manuel Coso Borbón embarcaba para la isla de Cuba en el puerto de Santander. En la isla de Cuba, Manuel Coso Borbón permaneció allí tres años, pasando la mar de calamidades y sinsabores.[4]<sup>6</sup>

El día 9 de enero del año 1899,<sup>7</sup> Manuel Coso Borbón desembarcó en el puerto de Barcelona de vuelta de la Guerra de Cuba, después de recibir 20 pesetas para auxilio del viaje. Utilizando el ferrocarril se presentó en su casa, encontrándose en que durante el tiempo de ausencia había perdido a su querido padre, lo cual le produjo una honda impresión. En esta época la familia de Manuel Coso Borbón la componía: su querida madre y 4 hermanos más: que son la mayor Pilar, 2º Manuel Coso, 3º José, 4º Antonio, 5º Joaquín, todos solteros en esta fecha en que hacemos mención. Manuel Coso Borbón después de regresar de la Guerra de Cuba tiene que permanecer 6 meses sin poderse lanzar al trabajo hasta rehacerse y cobrar las fuerzas perdidas [5] durante

las penalidades y tormentos sufridos en aquellas lejanas tierras. A los seis meses de regresar de la Guerra de Cuba Manuel Coso Borbón vuelve a ejercer el oficio de los barcos o sea a tirar de la cuerda con los barcos que en esa época navegaban desde Mequinenza a Tortosa, así siguió hasta el año 1904. En este intervalo de tiempo Manuel Coso Borbón se habituó a trabajar en las minas de carbón sitas en el término de Mequinenza, con lo cual pasaba también algunas temporadas. Manuel Coso Borbón, un año después de regresar de la guerra de Cuba, entabló relaciones amorosas con María Ibarz Sanjuán, las cuales antes [6] de llegar a un año se rompieron sin causa justificada. Al poco tiempo después estableció relaciones amorosas con Antonia Colén Gimeno, natural de Mequinenza y vivía con sus padres en Nonaspes en una casilla de la vía del tren. En aquella época Manuel Coso Borbón navegaba con los barcos de Fayón a Mequinenza y los viajes de Fayón a Nonaspes por ver a la novia eran frecuentes. Por fin llegó un día que por orden de la compañía el empleo de su padre era trasladada a Zaragoza, fuéreronse allá y las relaciones con Manuel Coso Borbón quedaron rotas. Luego al poco tiempo requirió de amores a una tal Manuela Llop Borbón y también al poco tiempo [7] quedaron rotas las relaciones amorosas con la tal Manuela.

En el año 1904 Manuel Coso Borbón conoció a un tal Salvador Botellé,<sup>8</sup> patrón de barcos, hombre afable y buen trabajador, era hijo del pueblo de Benifallet (Tarragona) sito<sup>9</sup> a orillas del río Ebro y residente en esa época en Mequinez. Manuel Coso Borbón fue requerido por el tal Botellé para realizar un viaje con un barco desde Mequinenza a Tortosa. En dicho viaje al pasar por su pueblo natal o sea por Benifallet Manuel Coso Borbón conoció a Jacinta Tresols,<sup>10</sup> hermana política del tal Botellé con la cual Manuel Coso Borbón [8] por mediación de su cuñado y demás estableció relaciones amorosas con ella. Al cabo de un año después de estar ya las cosas algo adelantadas para el casamiento, por incidencias de unos y de otros quedaron rotas las relaciones entre Jacinta y Manuel Coso Borbón. Pues bien, ahora viene lo más sensible: es el caso que cuando las relaciones de Jacinta y Manuel quedaron rotas el tal Botellé le adeudaba 8 pesetas a Manuel Coso Borbón las cuales se las quedó a deber al liquidar las cuentas de uno de los viajes que con el barco realizaron a Tortosa. Quien era Botellé: Salvador Botellé era un hombre honrado, de buen tratar, hombre activo para el arte del río, solo que pa[9]decía de un defecto, que se dejaba dominar por su mujer, lo cual en algunas ocasiones le colocaba en trances algo peligrosos. Al cabo de algún tiempo de haber roto las relaciones Jacinta

Tresols y Manuel Coso Borbón, éste fue a casa de Botellé a pedirle, con buenas formas, las 8 pesetas que, como se dice en antes, le quedó a deber al liquidar las cuentas de un viaje. Al presentarse Manuel allá y pedirle las 8 pesetas; allí estaba su esposa, la mujer más informe que pueda existir en la creación; y al insolentarse contra él, Manuel Coso Borbón, no le quedaba otro remedio que repelear la agresión ocasionándole dos [10] pequeñas heridas al Salvador Botellé las cuales tardaron 63 (*días*) en curarse. Por tales heridas se le condenó a Manuel Coso Borbón a la pena de 1 año 8 meses y 21 días, cuya condena cumplió<sup>11</sup> en la sala correccional de la cárcel de Zaragoza.<sup>12</sup> Desde antes de ingresar en la carcel y todo el tiempo que ha permanecido en ella, Manuel Coso Borbón sostuvo relaciones amorosas con Julia Esteve Estruga. El día 9 de agosto del año 1907 salió de cumplir su condena Manuel Coso Borbón. Después de permanecer tres meses en la finca la "Madalena" cavando regaliz, Manuel Coso Borbón ingresa a trabajar como picador en la mina del señor Julián Sanjuán sita en la sierra de Overa.<sup>[11]</sup><sup>13</sup>

El día 23 de mayo del año 1908 Manuel Coso Borbón contrajo matrimonio con Julia Esteve Estruga y siguió trabajando en la mina del sr. Sanjuán hasta el año 1923. El dia 21 de mayo de 1909, Manuel Coso Borbón ve aumentado el número de su familia por una hermosa niña que se le puso el nombre de Asunción. El dia 13 de abril del año 1912 nació Manuel Coso Esteve hijo de Manuel y Julia. El día 9 del año 1927 Manuel Coso Borbón sufre un accidente de trabajo en la mina Andresita. El cual, por darme de alta antes de estar completamente curado, éste tiene una recaída que le cuesta ocho meses sin poder lanzarse al trabajo.<sup>[12]</sup>

El año 1912 Manuel Coso Borbón es víctima de una calumnia de la cual es completamente inocente y ajeno a ello. En ocasión de que una noche del mes de agosto de dicho año asaltaron una casa en la plaza de la Constitución de la villa de Mequinenza. Los señores que actuaron en aquella ocasión en el juzgado de dicha localidad, no sé por qué sería pero se ensañaron de tal manera contra Manuel Coso Borbón que no le dejaron hasta llevarlo en el banquillo de la Audiencia de Zaragoza donde quedaron convencidos de mi inocencia en tal causa, causándome ese perjuicio muchos perjuicios y desgustos.

El dia 28 de mayo Manuel Coso Borbón [13] sufre la pena de ver morir a su querida niña Asunción, la que contaba 7 años de edad. El día 27 de agosto del año 1916 nació la segunda niña hija de Manuel Coso Borbón y de Julia Esteve Estruga, a la cual como que ya era abocado se le

puso Asunción, como la primera ya difunta.

El año 1915 Manuel Coso Borbón fue requerido para ingresar a trabajar en unas minas de carbón en Navarra; para ir allí la empresa le abonaba los gastos de viaje. Llegado que fue allí Manuel Coso Borbón no pudiendo llegar a un acuerdo con la empresa este regresa a Mequinenza. En el mismo año 1915 Manuel Coso Borbón [14] atendiendo al estado de su salud algo delicada adopta la idea de irse a Barcelona; una vez allí se dedicó al oficio de trapero en compañía de su amigo Antonio Oliver. A los dos meses de estar allí, como que la cosa iba en decadencia, Manuel Coso Borbón se vuelve a Mequinenza y se dedica otra vez al trabajo de las minas.

En el año 1921 Manuel Coso Borbón fue contratado en compañía de otros trabajadores para ingresar a trabajar en unas obras que estaban realizándose en la estación de ferrocarril de Portbou utilizando él para el viaje el tren desde la estación de Fayón al pie del trabajo. Allí se disfrutaba un jornal de 9,50 pesetas diarias [15] y claro está como en tan reducido jornal no había más que para la vida uno solo y sin poder enviar nada a casa para la familia, a los dos meses Manuel Coso Borbón volvió a Mequinenza y se metió otra vez en el trabajo de la mina.

El año 1923, a raíz de una huelga en la mina Previsión bastante prolongada, Manuel Coso Borbón al enterarse de que en el pueblo de Calamocha necesitaban un matrimonio para estar en una finca o sea en una casa de campo, por fin Manuel Coso Borbón cogió el montante y fue a hablar con el dueño de la finca, que no era otro que un señor coronel del cuerpo [16] de Seminentales, con genio más malo que Caín, y claro, lo vi a las primeras palabras y no pudimos entendernos. Entonces, claro como de volverse al pueblo no había de poder trabajar por estar todas las minas paralizadas, y como sea que para utilizar le quedaban pocos cuartos concibió la idea de emprender el camino hacia la Cataluña a pie ya que estábamos en la época de la vendimia, Manuel Coso Borbón emprendió el camino a pie: desde Calatayut<sup>14</sup> a Zaragoza y seguidamente cuando por carretera, cuando por la vía del tren hasta llegar a Tortosa. De allí cogió la vía de tren hasta Cambrils; en este pueblo nomás llegar enganchó a trabajar [17] en la trituradora, en donde no pudo hacer más que dos jornales por estar ya de remate la faena de vendimia.

En el año 1924, en ocasión de que las minas de la cuenca del Ebro estaban de paro, Manuel Coso Borbón se fue a

Manresa por ver a su amigo Francisco Javier Vi-dallet que estaba allí ejerciendo el empleo de sa-cristán en una iglesia. Después de pernoctar unos días por allí, concibió la idea de irse en las minas de Fígols; allí trabajó unos días de minero en las minas que allí existen de carbón. Enterado de que ya en las minas de Mequinenza se trabajaba se vino al pueblo [18] y enganchó a trabajar en la mina Previsión y continuó trabajando en ella sufriendo algunos intervalos de paro, hasta el año 1930, que dejó la mina Previsión y pasó a trabajar a la mina "Petra" propiedad de los señores Freixes, en cuya mina Manuel Coso Borbón ha venido trabajando, no sin haber tenido muchos intervalos de paro forzoso, hasta hoy día 31 de agosto de 1934.

En el año 1927, Manuel Coso Borbón estuvo dos meses trabajando en Lérida, en un trabajo que la compañía Canadiense estaba realizando en las afueras de dicha capital, disfrutando un jornal de 7,50 diarias; dicho trabajo consistía en crivar carbonilla.[19]

Fecha en que los hijos del matrimonio Manuel Coso Borbón y Julia Esteve Estruga nacieron:

Día 31 de mayo de 1909 nació Asunción Coso Esteve y falleció el dia 28 de Mayo de 1916.

Día 13 de abril de 1912 nació Manuel Coso Esteve.

Día 27 de agosto de 1916 nació la 2<sup>a</sup> Asunción Coso Esteve.

Día 23 de enero de 1919 nació María Coso Esteve y falleció el dia 17 del mismo año.

Día 28 de agosto de 1920 nació Andrés Coso Esteve.

Día 20 de noviembre de 1927 nació Montserrat Coso Esteve.

[20]

Día 25 de noviembre de 1919 falleció Gaspara Borbón Ferragut, madre de Manuel Coso Borbón.

Día 7 de diciembre de 1927 falleció Jacinta Estruga Busón, madre de Julia Esteve Estruga.



Día 23 de febrero de 1931 falleció Pablo Esteve Rodes, padre de Julia Esteve Estruga.

El matrimonio compuesto por Manuel Coso Borbón y por Julia Esteve Estruga en esta fecha presente, o sea en el año 1934, cuenta con 4 hijos, dos hembras y dos varones, que son a saber: 1º Manuel, 2ª Asunción, 3º Andrés, 4ª Montserrat.

[21]

Manuel Coso Esteve en esta fecha está prestando el servicio militar y su hermana Asunción, que cuenta ahora 18 años, lleva dos años ya en Barcelona<sup>15</sup> y su hermano Andrés va de pastor y su hermana la Montserrat a casa con sus padres.

[i 22]

## NOTES

(1) L'autor d'aquestes breus memòries, Manuel Coso Borbón, gairebé sempre es refereix a ell mateix en tercera persona; també escriu, gairebé sempre, el seu nom i els dos cognoms.

(2) Per més que hem intentat identificar aquest túnel no hem sabut localitzar.

(3) 1999 en l'original. Es tracta, sens dubte, d'un lapsus.

(4) Caldria pensar que la paraula adequada en aquest cas fora "apogeo"

(5) D'acord amb l'expedient militar de Manuel Coso Borbón fou el 4 de gener de 1896.

(6) L'expedient manuscrit es pot consultar a l'arxiu del Servicio Histórico de Segovia (Servicio General Militar) en el qual cal destacar que a Manuel Coso li "... ha sido concedida á este indíviduo en 5 de Abril (B. D. nº 22) la Cruz de Plata del M. M. con distintivo rojo, por su buen comportamiento en las acciones de Jarreta, Vallecito y La-jaula en los días del 22 al 25 de Enero, año [1897] del margen...".

(7) '1998', entenem, en l'original. Es tracta d'un altre lapsus.

(8) Potser caldria grafiar *Boteller* atès que es tracta d'un llinatge encara vigent entre els habitants de Benifallet, però Manuel Coso el grafia sempre 'Botelle', i així el mantenim però afegint-hi l'accent agut.

(9) 'cito', en l'original.

(10) Tot i que en el quadern original sembla que la grafia del cognom és 'Treols' -forma no documentada, si més no a la Catalunya ebrenca- grafiem 'Tresols' atès que, si bé tracta d'un cognom rar, encara ara és vigent en diferents punts de Catalunya.

(11) 'complio', en l'original.

(12) Aquest incident és esmentat per Jacinto Bonales en *Memòria ofegada* (Fraga, Institut d'Estudis del Baix Cinca, 2020): "... la possessió d'armes -llargues i curtes- [a Mequinensa] durant les dues primeres dècades del segle XX està ben documentades: tenir i dur a sobre un revòlver era força habitual. Posem uns exemples: l'any 1905 es va setenciar, a Saragossa, contra Manuel Coso Borbón, un jornaler mequinensà que en una baralla va ferir amb un tret a un convei." p. 52.

(13) Hem conservat les gràfies d'antropònims i topònims originals, així 'Overa' ? 'Aubera' ? Albera.

A tall d'anècdota, a la pàgina 115 de *Sobre la llengua de Mequinensa* (1994) trobem que "Hi ha una etimologia popular que fa venir aquest topònim ['Auvera'] d'*uva/uvera* "perquè fa tem(p)s ny'havie mol(t)s ceps en aquesta partida". Evidentment l'etimologia té l'origen en *Albera* 'bosc o arbrella d'àube(r)s'."

(14) Cal tenir en compte que en Manuel Coso Borbón escriu aquest topònim d'acord amb la fonètica catalana: Calataiut.

(15) De fet, d'acord amb la memòria familiar, Asunción Coso era a Barcelona des dels 13 o 14 anys -com tantes mequinenses-, és a dir des de 1929 o, més possiblement, 1930.

